

نظامیان ما! از دستور بوش و چینی سرپیچی کنید!

نامه‌ی از برجسته‌ترین چهره‌های سیاست و فرهنگ و هنر
آمریکا

برگردان: محمد علی اصفهانی

www.ghoghnoos.org

شماری از سرشناس‌ترین نویسندگان، حاخام‌ها، مادران
سربازان کشته‌شده در جنگ، همچون چهره‌ی محبوب و
شاخص آمریکایی، خانم «سیندی شی ان» (شهان)، افشاگران
معروف توطئه‌های پنهان کاخ سفید، افسران کناره‌گیری کرده
یی چون سرهنگ «آن رایت»، نمایندگان و سناتورهای، چهره‌های
رادیو تلویزیونی، آهنگسازان و خوانندگان افسانه‌ی همچون
«ویلی نلسون»، و... در نامه‌ی خطاب به مقامات عالی‌رتبه و
تمام پرسنل نظامی آمریکا، آنان را به عدم اطاعت از دستور حمله
به ایران، فراخوانده‌اند.

فارسی‌شده‌ی این نامه را، همراه با اسامی امضاءکنندگان
اولیه، و بقیه‌ی امضاءکنندگان تاکنونی آن، در اینجا می‌آورم.
همراه با سه نکته‌ی ناگزیر:

۱ - به دستور مسئولان تشکیلاتی علیرضا جعفرزاده، کارگزار سازمان مجاهدین خلق و نماینده ی سابق آنان در آمریکا، این فرد چندی است با قرارداد قابل تمدید، به استخدام شبکه ی نئوکان - اسرائیلی فاکس نیوز، فعال ترین شبکه ی جنگ افروز آمریکا (در ماجرای عراق و ایران) در آمده است، تا به تبلیغ خطوط دیکته شده توسط نئوکان ها و دولت وارفته و شکستخورده و زخمی اسرائیل به رهبران مجاهدین پردازد؛ و از خطرات قریب الوقوع بمب اتمی نداشته ی حاکمان سفله ی ایران سخن بگوید؛ و به هنگام فروکش کردن موقت این بحث با تلاش های «مماشات» گرایانه ی البرادعی و بعضی کشور های اروپایی، و چین و روسیه، موضوع خطر آبی «تروریسم بنیادگرا» ی حکومت ایران برای اسرائیل و آمریکا را مطرح کند؛ و گناه جنایات اسرائیل و آمریکا را در لبنان و فلسطین به گردن قربانیان آن، یعنی نیروهای مقاومت بیاندازد.

۲ - خود این مسئولان تشکیلاتی، در هر زمان و در هر مکان که برایشان تعیین شود، درست در سر بزنگاه های مناسب، با «افشا» ی اسناد موهوم و یا به تصریح و بیان مستقیم سیمور هرش - روزنامه نگار برجسته، بسیار مطلع، و افشاگر آمریکایی - تهیه شده توسط سازمان های اطلاعاتی اسرائیل و سپرده شده به دست اینان، به صورت شبانه روزی، در سراسر جهان، به

وظیفه ی میهنی هموارسازی حمله به ایران مشغولند. و به خصوص در یکی دو هفته ی اخیر، به طور مؤکد، و افزون تر از گذشته، موظف شده اند که «زهر» کار نویسندگان و مترجمان، و سایت های ایرانی افشاکننده ی سیاست های تجاوزگرانه ی آمریکا و اسراییل را، که گویا تأثیراتی «نامطلوب» در بعضی جاها گذاشته است، خنثی کنند.

۳ - اپوزیسیون سرنگونی طلبی که به زیر کشیدن ملّیان را به خاطر استقرار یک حکومت مردمی و ملّی و پایان دادن به این همه جنایت روزمره ی مستی کفن دزد از گورستان ها به کاخ های حکومت روان شده، وظیفه ی خود می داند، و به منافع ملّت خود می اندیشد نه به منافع بوش و چینی و اولمرت، آیا یکهزارم آنچه را صلح طلبان جهان، از جمله امضاء کنندگان این نامه، در دفاع از حقوق او و ملّت او انجام داده اند، انجام داده است، و یا خواهد داد؟ آیا باید منتظر ماند تا ایران، ویران شود؛ و بعد، طوماری در محکوم کردن این ویرانی امضاء کرد؛ و صدمبار به امضای خود بوسه زد و کیفور شد؟

آیا این است وظیفه ی ما؟

محمد علی اصفهانی

۲۴ مهرماه ۱۳۸۶

به فرماندهان عالی‌رتبه ی نیروهای زمینی، دریایی، و هوایی

آمریکا

به تمام پرسنل نظامی آمریکا

به ایران حمله نکنید!

هر حمله ی «پیشگیرانه» ی آمریکا به ایران، غیرقانونی است.

هر حمله ی «پیشگیرانه» ی آمریکا به ایران، جنایتکارانه است.

ما شهروندان آمریکا، محترماً، از شما می خواهیم که در برابر

هرگونه دستور حمله ی پیشگیرانه به ایرن، نافرمانی کنید. از

حمله به ملت ی که هیچگونه خطر جدّی و یا فوری، برای ملت

آمریکا نیست.

حمله به ایران، به یک ملت مستقل و دارای حقّ حاکمیت بر

سرنوشت خویش، با هفتاد میلیون جمعیت، جنایت است.

جنایتی با ابعاد بزرگ.

دلایل قانونی درخواست ما از شما

پرنسیب های نورمبرگ، که جزء قوانین آمریکا هم قرار گرفته اند،
تصریح می کنند که:

«پرسنل نظامی، موظفند که از فرامین غیر قانونی سرپیچی
کنند.»

The Army Field Manual 27-10, sec. 609 and UCMJ, art. 92

پرنسیب های نورمبرگ را در خود جا داده است.

ماده ی ۹۲ تصریح می کند:

«یک فرمان عمومی، یا یک آیین نامه، فقط زمانی قانونی است
که با قانون اساسی آمریکا در تناقض نباشد.»

همه ی قرارداد های بین المللی که به وسیله ی آمریکا امضاء
شده اند، جزئی از قوانین آمریکا به حساب می آیند.

آمریکا قانون اساسی سازمان ملل متحد را امضاء کرده است. بند
چهارم ماده ی ۲ این قانون می گوید:

«اعضای سازمان ملل متحد، در روابط بین المللی خود، موظفند
که از توسل به تهدید، و یا از به کار بردن زور، علیه تمامیت
ارضی، و یا علیه استقلال سیاسی هر دولتی خودداری کنند.»

با توجه به این که ایران، به آمریکا حمله نکرده است، و با توجه به
این که آمریکا ملتزم به رعایت قانون اساسی سازمان ملل، و از

امضاء کنندگان آن است:

هرگونه حمله یی توسط آمریکا به ایران، غیر قانونی خواهد بود. نه فقط از نظر قوانین بین المللی؛ بلکه همچنین از نظر قانون اساسی خود آمریکا، که قانون اساسی سازمان ملل را به عنوان قانون برتر، و برترین قانون، پذیرفته است. شما، وقتی که وارد ارتش شدید، سوگند وفاداری به این قانون یاد کردید.

اطاعت کردن از فرامین دولتتان، و یا از فرامین فرماندهانتان، شما را از مسئولیتی که در قبال قوانین بین المللی دارید، مبرا نمی کند.

بر مبنای پرنسیب های بین المللی، ساخته شده و تأیید شده و مصرح در قانون اساسی «تریونال نورمبرگ»، همکاری و همراهی در انجام یک جنایت جنگی، خود، جنایتی بین المللی به حساب می آید.

زمینه ی بحث

هیچیک از اتهامات دستگاه بوش به ایران، ثابت نشده است. نه ساختن بمب اتمی؛ و نه کمک به مقاومت عراق در برابر آمریکا. این اتهامات اگر، بر فرض، ثابت هم می شدند، باز هم نمی

توانستند یک جنگ غیر قانونی را توجیه کنند و به آن مشروعیت بخشند.

حمله به ایران می تواند ارتش نیرومند ایران را به حمله به نیرو های آمریکایی مستقر در عراق تحریک کند. هزاران تن از سربازان آمریکایی می توانند کشته و یا اسیر شوند.

حمله ی آمریکا به مراکز اتمی ایران، یعنی: مرگ ده ها هزار ایرانی بی گناه در پی تشعشعات اتمی.

مردم ایران، نفوذ بسیار اندکی بر حاکمان خود و توان ناچیزی در کنترل آنان دارند؛ و در عین حال با حمله ی آمریکا به ایران باید رنج و درد و مکنت بسیار وحشتناکی را تحمل کنند.

بمباران هوایی ایران یعنی: تنبیه دسته جمعی یک ملت.

بمباران هوایی ایران یعنی: زیر پا گذاشتن کنوانسیون ژنو.

بمباران هوایی ایران یعنی: کاشتن بذر کینه در نسل های آینده.

کودکان، یک چهارم مردم کشور ایران را تشکیل می دهند.

گذشته از همه ی این ها:

ما از شما می خواهیم که به نتیجه ی کار در عراق نگاه کنید.

کاری که محصول آن، فراهم آوردن و ساختن یک دلیل، یک علت،

یک توضیح، برای «جهادست» ها شد. و این موضوع را خود سرویس های اطلاعاتی آمریکا تأیید می کنند. چنین موقعیتی، قبل از حمله به عراق وجود نداشت.

باید که از روبرو، به این واقعیت نگاه کنیم که استفاده ی جنون آمیز ما از راه حلّ نظامی، تا به چه اندازه برای ما دشمن به وجود آورده است؛ و تا به چه اندازه خانواده های آمریکایی را به خطر انداخته است.

به استقبال خطر

بدانید که شما با اطاعت از فرامین غیر قانونی، و یا با امضای این نامه، به استقبال خطر می روید. ما این درخواست را آگاهانه، و با اندیشیدن کامل به جوانب کار، امضاء کرده ایم؛ و دیگران را به امضاء کردن این درخواست دعوت می کنیم. در حالی که می دانیم که برخلاف First Amendment rights می توانند ما را با استناد به unconstitutional Espionage Act یا چیز های دیگری از این نوع، که همه برخلاف قانون اساسی آمریکا هستند، دستگیر کنند؛ به زندان بیاندازند؛ و یا کار و شغلمان را از ما بگیرند و اجازه ی اشتغال به ما ندهند.

این عوت همگانی از شما را، ما همچنین، با آگاهی از این انجام
می دهیم که انتخابی که شما خواهید کرد، انتخابی آسان
نخواهد بود:

- اگر شما از فرمان غیر قانونی حمله به ایران پیروی کنید، این
امکان وجود خواهد داشت که به عنوان جنایتکاران جنگی، مورد
تعقیب قرار بگیرید.

- اگر شما، از درخواست ما تبعیت کنید، و آنچه را نوشته ایم به
حساب بیاورید، و از فرمان غیر قانونی حمله به ایران، اطاعت
نکنید، این امکان وجود خواهد داشت که به صورتی مغایر با قانون،
به اتهام «جنایت خیانت» تحت تعقیب حکومت آمریکا قرار بگیرید.
این امکان وجود خواهد داشت که شما را، بر خلاف قانون، به
دادگاه های نظامی بکشانند؛ و زندانیتان کنند .
برای کسب اطلاعات بیشتر، و برای دسترسی به یک وکیل، با
آدرس زیر تماس بگیرید:

The Central Committee for Conscientious Objectors,
Courage to Resist, Center on Conscience and War , Military
Law Task Force of the National Lawyers Guild 415-566-
3732, or the GI Rights Hotline at 877-447-4487.

درخواست نهایی

مسئولان سیاسی، غالباً می گویند که راه حلّ نظامی، باید آخرین احتمال باشد. ما مصرّانه از شما می خواهیم که این ادّعای [دروغین و توجیه گرانه و فریبکارانه و آماده کننده ی افکار عمومی برای تجاوز نظامی] را به واقعیت نزدیک کنید: با عدم اطاعت از دستور حمله به ایران.

ما به شما قول می دهیم که در آنصورت، از شما حمایت کنیم؛ و به یاریتان بشتابیم.

به خاطر حمایت از توده های مردم آمریکا.

به خاطر حمایت از مردم عادی و بی گناه یک سرزمین دیگر.

آینده ی ما، آینده ی فرزندان ما، و آینده ی فرزندان فرزندان ما، در دست های شماست.

شما، دهشت و شناعت و قباحات جنگ را می شناسید.

شما می توانید مانع جنگ شوید.

با بهترین درود ها

Daniel Ellsberg,
Thom Hartmann,
Rabbi Michael Lerner,
Rabbi Steven Jacobs,
Cynthia McKinney,
Willie Nelson,
Cindy Sheehan,
Norman Solomon,
Elizabeth de la Vega,
Gore Vidal,
Ann Wright,

James Abourezk, former U.S. Senator, (D) South Dakota
Stacy Bannerman, Author, "When the War Came Home",
Military Families Speak Out Charter Board member John
Bonifaz, constitutional attorney and author of "Warrior-King
: The Case for Impeaching George W. Bush."

Amy Branham, Gold Star Mother of Sgt. Jeremy R. Smith,
US Army Reserves, Nov. 1981-Feb. 2004

Blase Bonpane, Ph.d, Director OFFICE OF THE AMERICAS

David Clennon, Actor/activist

Tim Carpenter, Executive Director, Progressive Democrats
of America

Daniel Ellsberg, author of "Secrets : A Memoir of Vietnam
and the Pentagon Papers."

David Cobb, 2004 Green Party Presidential Candidate

Jeff Cohen, author/media critic

Elizabeth de la Vega, former federal prosecutor and
author of U.S. v. George W. Bush

Karen Dolan, Director, Cities for Progress/Cities for Peace

Anne Feeney, activist/folksinger or Local 1000, AFM

Mike Ferner, Navy corpsman ;

Secretary, Veterans for Peace

Bob Fertik, President Democrats.com

Laura Flanders, Radio Host on Air America

Bruce K. Gagnon, Coordinator Global Network Against
Weapons & Nuclear Power in Space

Lila Garrett, KPDK Host of "Connect the Dots"

Liberty Godshall, writer, Defenders of Wildlife, Natural
Resources Defense Council

Hon. Jackie Goldberg, California Assembly Member (AD 45), retired.

Kevin Alexander Gray, writer, and organizer with the Harriet Tubman Freedom House Project

Representative Betty Hall, Hillsborough District 5, New Hampshire General Court

David L. Harris, MD

Tom Hayden

Thom Hartmann, author and Air America radio host

Valerie Heinonen, o.s.u., Ursulines of Tildonk for Justice and Peace

Jenny Heinz , member of CodePink, member of Granny Peace Brigade Rabbi Steven Jacobs, Los Angeles

Michael Jay, Steering Committee, Progressive Democrats of Los Angeles

Charles Jenks, co-founder and editor of traprockpeace.org
Justice Through Music

Antonia Juhasz, author, The Bush Agenda : Invading the World, One Economy at a Time

Jerry Kass, playwright and professor at Columbia
University

Dr, Nazir Khaja ,Chairman, Islamic Information Service,
Los Angeles, CA.

Mimi Kennedy, National Chair, Progressive Democrats of
America

Rabbi Michael Lerner, Editor, Tikkun and Chair, the
Network of Spiritual Progressives

Summer Lipford, Gold Star Mother,NC 28677

David Lindorff, Author, The Case for Impeachment

Alice Lynn, Delegate, California Democratic Party (41st
AD)

Ben Manski, Executive Director, Liberty Tree

Ray McGovern, Army infantry/intelligence officer, 1962-64
; CIA analyst 1964-90.

Cynthia Mckinney, former Congresswoman

Barbara Mills-Bria, Be The Change-USA

Bill Moyer, Executive Director, Backbone Campaign

Willie Nelson, Entertainer, Peace Activist

Annie Nelson, Sustainable Biodiesel/Peace Activist

Honorable Eric Oemig - Washington State Senator

Geov Parrish, Executive Director Peace Action of
Washington

Jacob Park, Founder, A28.

Brad Parker, Officer of the Progressive Caucus of the
California Democratic Party

Bill Perry, Director, Delaware Valley Veterans For America

Gareth Porter, investigative journalist and historian

Marcus Raskin, member of National Security Council Staff
under President Kennedy

Dorothy Reik, President, Progressive Democrats of the
Santa Monica Mountains

Coleen Rowley, retired FBI Agent and former Chief
Division Counsel of Minneapolis Division of the FBI

Bill Scheurer, Editor, PeaceMajority Report

Randi Scheurer, IL-Dist. 8, Congressional Candidate

Cindy Sheehan, Gold Star Families for Peace

Alice Slater, Abolition 2000 New York

Norman Solomon, Author and syndicated columnist

David Swanson, Afterdowningstreet.org

John Stauber, Co-author, "Weapons of Mass Deception :
The Uses of Propaganda in Bush's War on Iraq"

Jonathan Tasini, PDA NY

Ethel Tobach, Ph. D., member of Psychologists for Social
Responsibility

Tina Richards CEO Grassroots Americaredith, Gold Star
Mother, Proud Mom of Lt Ken Ballard- KIA 5.30.04

Gore Vidal, Author

Marcy Winograd, President, Progressive Democrats of Los
Angeles

Ann Wright, US Army Colonel (Retired) and US diplomat
who resigned in March, 2003 in opposition to the Iraq war.

Kevin Zeese on behalf of Voters for Peace and Democracy
Rising

Velvet Revolution